

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2951

[2004/202003]

19 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions d'accès aux études à l'université pour les porteurs de grades académiques délivrés hors université

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, notamment son article 51;

Considérant que les mesures prises en exécution du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, abrogé progressivement, doivent s'adapter aux nouvelles dispositions dans un souci de continuité juridique;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 fixant les dispositions générales applicables à la détermination par les autorités universitaires des conditions complémentaires auxquelles les étudiants qui sont porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur ont accès à des études universitaires de deuxième cycle et modifiant l'arrêté du 20 mars 1996 du Gouvernement de la Communauté française fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de premier et deuxième cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002;

Considérant l'urgence d'adopter, avant l'ouverture de la période d'inscription, les mesures d'exécution indispensables à l'information des étudiants et à l'organisation des démarches d'inscription et d'admission aux études;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 28 avril 2004 sur la concertation avec les organisations représentatives des étudiants à organiser selon la procédure d'urgence;

Considérant cette concertation préalable du 7 mai 2004 avec les organisations représentatives des étudiants;

Considérant les documents préparatoires du 4 mai 2004 élaborés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 27 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 28 avril 2004;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 28 avril 2004 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai de cinq jours ouvrables;

Vu l'avis n° 37.175/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, l'on entend par :

décret : le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités;

arrêté : l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 fixant les dispositions générales applicables à la détermination par les autorités universitaires des conditions complémentaires auxquelles les étudiants qui sont porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur ont accès à des études universitaires de deuxième cycle et modifiant l'arrêté du 20 mars 1996 du Gouvernement de la Communauté française fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de premier et deuxième cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse.

Art. 2. Conformément à l'article 51, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, du décret, les porteurs d'un grade académique de master sanctionnant des études de deuxième cycle de type long délivré hors université ont accès aux études de deuxième cycle à l'université indiquées en annexe de l'arrêté du 15 mars 1999, si les grades correspondants y sont classés en catégories II ou III.

Les conditions complémentaires d'accès peuvent consister en un ou plusieurs enseignements supplémentaires, conformément aux dispositions de l'article 51, § 1^{er}, alinéas 2 et 3 du décret. La mise en œuvre de ces dispositions peut limiter l'accès à certaines orientations ou options des études visées.

Art. 3. Conformément à l'article 51, § 3, du décret, les porteurs d'un grade de bachelier sanctionnant des études de premier cycle de transition d'un cursus de type long délivré hors université ont accès aux études de deuxième cycle à l'université indiquées en annexe de l'arrêté du 15 mars 1999, si les grades correspondants y sont classés en catégories II ou III.

Les conditions complémentaires d'accès peuvent consister en un ou plusieurs enseignements supplémentaires et conduire, éventuellement, à une année d'études préparatoire, conformément aux dispositions de l'article 51, § 3, alinéas 2 et 3, du décret. La mise en œuvre de ces dispositions peut limiter l'accès à certaines orientations ou options des études visées.

Art. 4. Conformément à l'article 51, § 3, du décret, les porteurs d'un grade de bachelier sanctionnant des études de premier cycle de type court ont accès à une année d'études préparatoire aux études de deuxième cycle à l'université indiquées en annexe de l'arrêté du 15 mars 1999, si les grades correspondants y sont classés en catégories II ou III.

Les conditions complémentaires d'accès au deuxième cycle conduisent nécessairement à la réussite préalable de cette année d'études préparatoire au sens de l'article 51, § 3, alinéa 3, du décret.

Art. 5. Sans préjudice des articles précédents, les porteurs d'un grade académique délivré hors université se voient valoriser au moins 60 crédits lors de leur admission aux études de premier cycle à l'université, s'ils sont dans une des conditions visées par l'arrêté du 15 mars 1999.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'année académique 2004-2005.

Art. 7. Le ministre qui a l'Enseignement supérieur et la Recherche scientifique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2951

[2004/202003]

19 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap dat de voorwaarden vastlegt voor de toegang tot universitaire studies voor dragers van academische graden uitgereikt buiten de universiteit

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 maart 2004 betreffende de definitie van het hoger onderwijs en de integratie ervan in het Europese perspectief van het hoger onderwijs en de herfinanciering van de universiteiten, meer bepaald op artikel 51;

Overwegende dat de maatregelen genomen in uitvoering van het progressief herroepen decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, moeten worden aangepast aan de nieuwe bepalingen, rekening houdende met de juridische continuïteit;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 tot vaststelling van de algemene bepalingen toepasselijk op de vaststelling door de universitaire overheden van de bijkomende voorwaarden waaraan de studenten, houders van een diploma van het hoger onderwijs, moeten voldoen om universitaire studies van de tweede cyclus te mogen aanvangen en tot wijziging van het besluit van 20 maart 1996 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1e en de 2e cyclus bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van een thesis, gewijzigd door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002;

Gelet op de dringendheid van de goedkeuring, voor het begin van de inschrijvingsperiode, van de noodzakelijke uitvoeringsmodaliteiten voor de informatie van de studenten en voor de organisatie van de inschrijvingen en de toelating tot de studies;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 april 2004 over het overleg met de representatieve studentenorganisaties die moet worden voorzien overeenkomstig de noodprocedure;

Gelet op dit voorafgaand overleg van 7 mei 2004 met de representatieve studentenorganisaties;

Gelet op de voorbereidende documenten van 4 mei 2004 opgemaakt door de Interuniversitaire Raad van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 27 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 28 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 april 2004 met betrekking tot het advies gevraagd aan de Raad van State binnen een termijn van vijf werkdagen;

Gelet op het advies nr. 37.175/2 van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2004 in toepassing van artikel 84, § 1, alinea 1, 2e lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt het volgende verstaan onder :

decreet : het decreet van 31 maart 2004 betreffende de definitie van het hoger onderwijs en de integratie ervan in het Europese perspectief van het hoger onderwijs en de herfinanciering van de universiteiten;

besluit : het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 tot vaststelling van de algemene bepalingen toepasselijk op de vaststelling door de universitaire overheden van de bijkomende voorwaarden waaraan de studenten, houder van een diploma van het hoger onderwijs, moeten voldoen om universitaire studies van de tweede cyclus te mogen aanvangen en tot wijziging van het besluit van 20 maart 1996 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende vaststelling van de academische graden die de basisstudie van de 1e en de 2e cyclus bekrachtigen, alsmede de kwalificaties van de academische graad van doctor toegekend na de verdediging van een thesis.

Art. 2. Overeenkomstig artikel 51, § 1, alinea 1, 4e lid, van het decreet hebben de houders van een academische graad van master, op basis van studies van de tweede cyclus van het lange type uitgereikt buiten de universiteit toegang tot de studies van de tweede cyclus aan de universiteit aangeduid in bijlage van het besluit van 15 maart 1999, op voorwaarde dat de overeenkomstige graden geklasseerd zijn in de categorieën II of III.

De bijkomende toelatingsvoorwaarden kunnen bestaan uit een of meerdere bijkomende cursussen overeenkomstig de bepalingen van artikel 51, § 1, alinea 2 en 3, van het decreet. De tenuitvoerlegging van deze bepalingen kan de toegang tot bepaalde richtingen of opties van de betreffende studies beperken.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 51, § 3, van het decreet hebben de houders van een graad bachelor, op basis van studies van de eerste overgangscyclus van een cursus van het lange type uitgereikt buiten de universiteit toegang tot de studies van de tweede cyclus aan de universiteit aangeduid in bijlage van het besluit van 15 maart 1999, op voorwaarde dat de overeenkomstige graden geklasseerd zijn in de categorieën II of III.

De bijkomende toelatingsvoorwaarden kunnen bestaan uit een of meerdere bijkomende cursussen en kunnen eventueel leiden tot een voorbereidend jaar, overeenkomstig de bepalingen van artikel 51, § 3, alinea's 2 en 3, van het decreet. De tenuitvoerlegging van deze bepalingen kan de toegang tot bepaalde richtingen of opties van de betreffende studies beperken.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 51, § 3, van het decreet hebben de houders van een graad bachelor, op basis van studies van het korte type toegang tot een voorbereidend jaar op de studies van de tweede cyclus aan de universiteit aangeduid in bijlage van het besluit van 15 maart 1999, op voorwaarde dat de overeenkomstige graden geklasseerd zijn in de categorieën II of III.

De bijkomende toelatingsvoorwaarden tot de tweede cyclus betreffen het voorafgaand verplicht slagen voor dit voorbereidend jaar zoals bedoeld in het artikel 51, § 3, alinea 3, van het decreet.

Art. 5. Zonder afbreuk te doen aan de vorige artikelen, worden aan de houders van een academische graad uitgereikt buiten de universiteit minstens 60 kredieten toegekend bij hun toelating tot de studies van de eerste cyclus aan de universiteit, als ze voldoen aan de voorwaarden bedoeld in het besluit van 15 maart 1999.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking vanaf het academiejaar 2004-2005.

Art. 7. De Minister die het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek onder haar bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 19 mei 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2952

[2004/201999]

19 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la liste de correspondance entre les anciens et nouveaux grades académiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, notamment son article 184, ainsi que son annexe I^{er};

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment son article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1^{er} et de 2^e cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse;

Considérant les orientations précisant ces grades académiques déterminées par les autorités universitaires en vertu de l'article 7, § 4, du décret du 5 septembre 1994 précité;

Considérant les qualifications des grades académiques des études complémentaires, spécialisées ou approfondies fixées par les autorités universitaires en vertu de l'article 7, § 3, du décret du 5 septembre 1994 précité;

Considérant les documents préparatoires élaborés collégialement par les autorités universitaires;

Considérant l'urgence d'adopter, avant l'ouverture de la période d'inscription, les mesures d'exécution indispensables à l'information des étudiants et à l'organisation des démarches d'inscription et d'admission aux études;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 sur la concertation avec les organisations représentatives des étudiants à organiser selon la procédure d'urgence;

Considérant cette concertation préalable du 7 mai 2004 avec les organisations représentatives des étudiants;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 5 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 5 mai 2004;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai de cinq jours ouvrables;

Vu l'avis n° 37.176/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, al. 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I^{er} du présent arrêté détermine la liste de correspondance entre les qualifications des grades académiques de candidat, fixées par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques qui sanctionnent les études de base de 1^{er} et de 2^e cycles ainsi que les qualifications du grade académique de docteur conféré après la soutenance d'une thèse, et les intitulés de grades de bachelier, fixés dans l'annexe I^{er} du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités.

Lorsque aucune orientation n'est indiquée dans l'annexe, la correspondance vaut pour toutes les orientations délivrées en vertu du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques.